

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 59 (1986)

**Heft:** 12: Spiele = Jeux = Giochi = Games

**Artikel:** Brettspiele = Damiers = Giochi da tavola = Board games

**Autor:** Kopp, Peter F.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774868>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Brettspiele

Das älteste Spielgerät ist der **Würfel**: billig aus Knöchlein herzustellen, überall leicht mitzuführen, hat er sich seit urgeschichtlichen Zeiten in allen Kulturen durchgesetzt und bis heute kaum an Faszination eingebüsst, weil er keinerlei Ansprüche an die Intelligenz der Spieler stellt. Das Würfelspiel kann als reines Glücksspiel betrieben oder als Zufallskomponente in andere Spiele eingebaut werden, wie etwa in die Laufspiele Eile mit Weile und ähnliches. Auch beim **Tricktrack** wird gewürfelt. Dieses Brettspiel war schon dem klassischen Altertum bekannt, bei uns seit dem Mittelalter bis ins 19. Jahrhundert verbreitet und erlebt nun in etwas veränderter Form als **Backgammon** eine neue Blüte.

Wohl ebenso alt ist das **Mühlespiel** («Nüünimal»), dessen zahlreiche Namen für seine Beliebtheit zeugen. Hier spielt nicht das Glück, sondern das taktische Verhalten die entscheidende Rolle. Freilich bedarf es keines Computers, um diese Taktik zu analysieren – wer sie einmal durchschaut hat, wird sich bald dem ungleich anspruchsvolleren **Schach** zuwenden.

Selbst dieses königliche Spiel wurde einst vom Glück bestimmt, gab es doch in Indien im 6. Jahrhundert n. Chr. und noch in Spanien im 13. Jahrhundert ein Würfelschach zu viert, von dem wohl unser heutiges Schach abstammt. In einem um das Jahr 1000 entstandenen lateinischen Gedicht, wovon Handschriften im Kloster Einsiedeln gehütet werden, wird das Schachspiel erstmals im europäischen Kulturraum beschrie-

ben. Im Mittelalter ehrte man es durch bildliche Darstellungen, kunstvolle Bearbeitung von Brett und Figuren, ja der italienische Mönch Jakobus de Cessolis verfasste darüber sogar eine Sammlung von Predigten. Diese wurde – vom Leutpriester Konrad von Ammenhausen zu Stein am Rhein in deutsche Verse übersetzt – zu einem der beliebtesten Bücher im damaligen deutschen Sprachraum. In unserer Zeit bieten Schachgesellschaften, über die Massenmedien verbreitete Wettkämpfe, immer mehr aber auch Gartenschachplätze jedermann Gelegenheiten, sich mit diesem Intelligenzsport zu befassen. Aus dem Schach entwickelt haben sich wahrscheinlich die Spiele **Halma** und **Dame**, die ohne intellektuelle Ansprüche der Unterhaltung dienen.

Peter F. Kopp



## Damiers

Le **dé** est l'élément le plus ancien des jeux. Bon marché, facile à confectionner avec un peu d'os et à transporter avec soi, il s'est maintenu à travers toutes les civilisations depuis la Préhistoire et, comme il ne met pas à l'épreuve l'intelligence du joueur, il n'a jusqu'à présent presque rien perdu de son pouvoir d'attraction. Le jeu de dés peut être pratiqué comme pur jeu de hasard ou servir de complément à d'autres jeux. On se sert aussi de dés au **trictrac**. Ce jeu sur damier était connu déjà dans l'Antiquité à la période classique, et il s'est répandu chez nous à partir du Moyen Age, pour connaître au XIX<sup>e</sup> siècle un nouvel essor sous la forme légèrement modifiée du **jacquet**. Très ancien aussi est le jeu du **moulin**. Le

facteur déterminant n'est plus ici le hasard, mais bien l'habileté tactique. Certes, il n'est nul besoin d'un ordinateur pour analyser cette tactique, néanmoins celui qui l'a une fois percée à jour ne tarde pas à s'y intéresser, de même qu'il s'intéressera ensuite au jeu d'**échecs** incomparablement plus subtil. Pourtant même ce jeu royal était autrefois déterminé par le hasard. Il y avait en Inde au VI<sup>e</sup> siècle, et même en Espagne au XIII<sup>e</sup>, un jeu d'échecs qui se jouait à quatre avec des dés et dont dérive sans doute notre jeu d'échecs actuel, qui est décrit pour la première fois dans un poème latin composé vers l'an mille et dont le couvent d'Einsiedeln conserve les manuscrits.

On honorait ce jeu au Moyen Age par des représentations imagées et une exécution hautement artistique de l'échiquier et des

différentes pièces. Le moine italien Jakobus de Cessolis a même consacré aux échecs toute une série de sermons qui, traduits en vers allemands par l'archiprêtre Konrad von Ammenhausen de Stein am Rhein, devint un des livres allemands les plus répandus à l'époque. De nos jours, les sociétés d'échecs qui organisent des concours avec la coopération des media, ainsi que les grands échiquiers dans les jardins publics, donnent à chacun l'occasion de se familiariser avec ce supersport de l'intelligence.

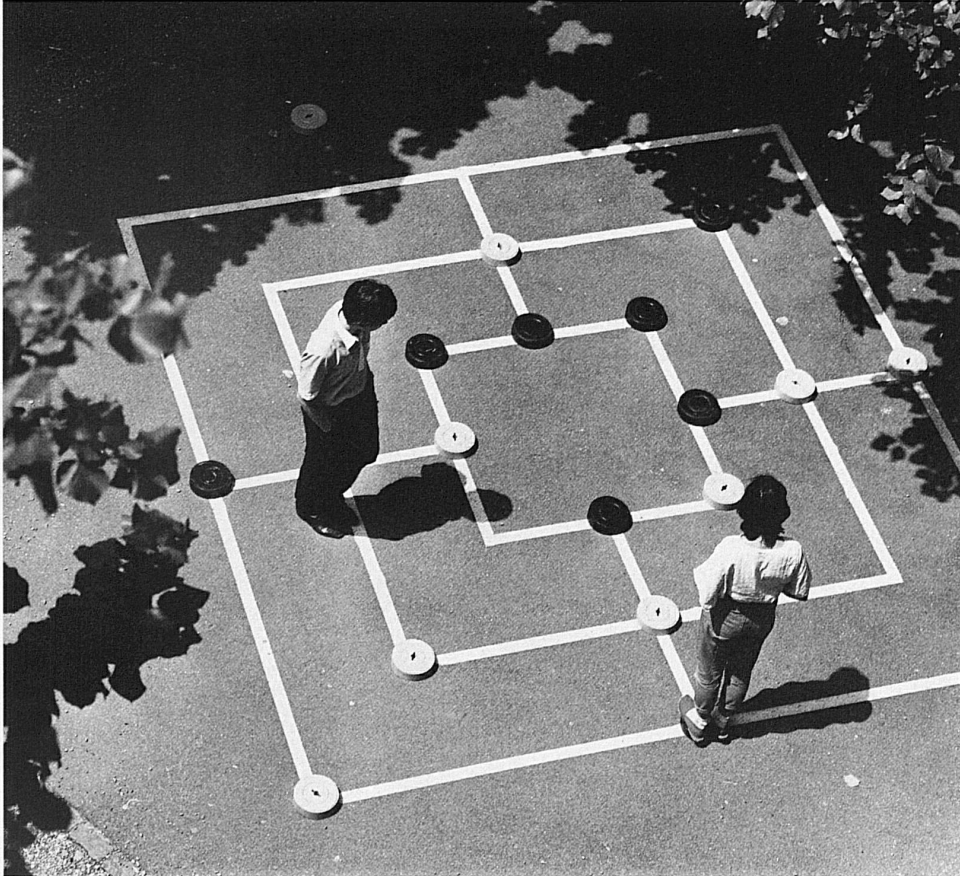
Les échecs ont probablement donné naissance aussi au jeu du **halma** et à celui de **dames** qui, sans exiger de grands efforts de l'intellect, procurent un agréable divertissement.

## Giochi da tavola

Lo strumento più antico per giocare è il **dado**: ricavato anche da un semplice osso e trasportato facilmente ovunque, il dado è presente in tutte le culture ed ha mantenuto intatto il suo fascino sino ai nostri giorni, in quanto non richiede dai giocatori un particolare sforzo mentale. Il gioco dei dadi può essere praticato come un vero e proprio gioco d'azzardo oppure può svolgere un suo ruolo d'incognita in altri giochi, come ad esempio nel gioco «Chi va piano, va sano e va lontano». Anche nel **tric trac** si lanciano i dadi. Questo gioco da tavola era conosciuto sin dall'antichità classica e trovò grande diffusione da noi fra il medioevo e il secolo XIX; ora è tornato di moda nella sua nuova variante denominata **backgammon**.

Un gioco altrettanto antico è il **gioco del filetto**, molto conosciuto anche sotto altre denominazioni (tria). In questo caso non è l'azzardo a svolgere un ruolo decisivo, bensì le capacità tattiche. Per analizzarne la tattica non occorre comunque un computer; chi ha accumulato una certa esperienza con questo gioco può poi passare agli **scacchi**, un gioco con esigenze di grado ben più elevato. Un tempo, anche questo gioco reale era lasciato al libero arbitrio della fortuna; infatti, nell'India del XI secolo d. C. era diffuso un gioco degli scacchi con dadi che richiedeva la partecipazione di quattro giocatori; questa forma degli scacchi veniva praticata ancora nel XIII secolo in Spagna. Nell'area culturale europea, il gioco degli scacchi viene menzionato per la prima volta in una poesia in latino composta verso l'anno

1000, di cui vi è testimonianza in un manoscritto conservato nel convento di Einsiedeln. Nel medioevo, il gioco veniva onorato mediante raffigurazioni e l'elaborazione artistica della tavola e delle figure; il monaco italiano Giacomo de Cessolis vi dedicò persino una collezione di prediche, tradotte in versi in lingua tedesca dal sacerdote Konrad von Ammenhausen di Stein am Rhein; il libro godette di grande popolarità nell'intera area germanofona d'allora. Oggi le società di scacchi, i campionati di scacchi diffusi dai mezzi di comunicazione, nonché i numerosi giochi degli scacchi all'aperto, offrono mille possibilità di interessarsi di questo sport mentale. Dagli scacchi derivano molto probabilmente il **gioco del salto** e la **dama**, due modi di divertirsi senza un particolare sforzo intellettuale.



38 Schachspiel auf dem Lindenhof in Zürich.

39 Mühlespiel auf einem Platz in Aarau

38 Jeu d'échecs au Lindenhof à Zurich.

39 Jeu du moulin sur une place d'Aarau

38 Partita a scacchi sul Lindenhof a Zurigo.

39 Gioco del filetto su una piazza di Aarau

38 Chess being played on the Lindenhof in Zurich.

39 Nine men's morris in a square in Aarau

## Board Games

The **dice** is the oldest object used in playing games. Cheaply made of bone, light to carry around, it has been known in all cultures since the earliest times and has lost none of its fascination today, partly no doubt because it makes no demands on the intelligence of players. Dice throwing can be played as a game of fortune in its own right or integrated into other games to introduce an element of luck, as in ludo (**pachisi**). A dice was also used in **tric-trac**. This board game was known to classical antiquity, was popular in Europe from the Middle Ages till the nineteenth century, and is now enjoying a new florescence in the somewhat modified form of **backgammon**.

**Nine men's morris** is probably equally old,

and its many names are an indication of its popularity. Here it is not luck that counts, but tactics. True, no computer is needed for an analysis of the tactics involved—anyone who studies the game can soon master it, and may then prefer to move on to the far more demanding game of **chess**.

Even this royal game was once decided by luck, for in India in the sixth century and in Spain in the thirteenth a form of chess for four participants was played with dice, and it is probably from this that the present-day game is derived. Chess is described for the first time in Europe in a Latin poem that must have been written around the year 1000; manuscripts of it are kept in the monastery of Einsiedeln.

In the Middle Ages respect for the game is expressed in pictures of it and in the cre-

ative designing of board and figures. The Italian monk Jacobus de Cessolis even composed a series of sermons on it. They were translated into German verse by the secular priest Konrad von Ammerhausen of Stein am Rhein, and his book became very popular reading in German-speaking parts.

In our own times chess societies, tournaments diffused by the media and garden chess games give us all plenty of opportunity to occupy our minds with this mental sport. Games that have probably developed out of chess are **draughts** and **halma**, though they are less an exercise of the intellect than a form of entertainment.